

Fragebogen zur Sprachbiographie und Schreibgewohnheiten

Persönliche Daten

1. Name: _____
2. Vorname: _____
2. Alter: _____
3. Geschlecht: _____
4. Muttersprache: _____
5. Fremdsprache: _____
6. Datum: ____ . ____ . ____

Akademisches Profil

1. Sie sind
(zutreffendes unterstreichen)

Master-/ Magisterstudent - Promovend - MA. - PhD. - Andere: _____

Seit: _____ in _____

2. Ihr Fachgebiet ist

3. Haben Sie schon Kurzvorträge auf Tagungen, Kongressen oder Konferenzen gehalten?

- Nur in deutscher Sprache
- Nur in portugiesischer Sprache
- Ja, in beiden Sprachen
- Nein, weder in deutscher, noch in portugiesischer Sprache

4. Haben Sie schon an Tagungen, Kongressen oder Konferenzen als Zuhörer teilgenommen?

- Nur in deutscher Sprache
- Nur in portugiesischer Sprache
- Ja, in beiden Sprachen
- Nein, weder in deutscher, noch in portugiesischer Sprache

Sprachbiographie

1. Welche weiteren Fremdsprachen können Sie außer Portugiesisch?

2. Wie haben Sie Portugiesisch gelernt?

- an Sprachschulen in Brasilien
- an Sprachschulen in Deutschland
- in Brasilien, im Umgang mit Menschen
- durch Selbstlernen
- durch die Eltern
- andere _____

3. Haben Sie sich schon in einem portugiesischsprachigen Land aufgehalten ? Wenn ja, wie lange und zu welchen Zwecken?

() Ja () Nein

Wie lange?

Zu welchen Zwecken?

4. Haben Sie ein Sprachkenntniszertifikat zum Portugiesischen? Welches? (zutreffendes unterstreichen)

() Ja () Nein

Uni-Cert CELPE-Bras CIPLE DEPLE DIPLI DAPLE DUPLE

5. Wie schätzen Sie ihre eigene Schreib- und Lesekompetenz für Portugiesisch ein?

	Anfänger- Niveau						Hohes fortgeschrittenes Niveau
Schreiben							
Lesen							

Lesekompetenz

Welche der folgenden Textsorten lesen Sie oder haben Sie schon in portugiesischer Sprache gelesen?

- () formelle E-Mails
- () persönliche E-Mails
- () Abstracts
- () Wissenschaftliche Artikel
- () Blogs
- () Halbformelle Briefe
- () Persönliche Briefe
- () Literarische Texte
- () Tagebuch
- () Zeitungs- bzw. Zeitschriftenartikel
- () Bewerbungen
- () Andere _____

Welche der angekreuzten Textsorten lesen Sie am häufigsten bzw. am wenigsten?

am häufigsten: _____
am wenigsten: _____

Schreibkompetenz

1. Haben Sie schon Sonderseminare bzw. Workshops zum Schreiben belegt?

- () Ja, für Deutsch
- () Ja, für Portugiesisch
- () Ja, für Deutsch und Portugiesisch
- () Nein

2. Welche der folgenden Textsorten haben Sie schon auf Portugiesisch geschrieben?

- formelle E-Mails
- persönliche E-Mails
- Abstracts
- Zusammenfassungen
- Wissenschaftliche Artikel
- Seminararbeiten
- Blogs
- Forschungsberichte
- Powerpointpräsentationen
- Halbformelle Briefe
- Persönliche Briefe
- Gedichte
- Tagebuch
- Lebenslauf
- Bewerbungen
- Andere _____

2a. Welche der angekreuzten Textsorten schreiben Sie am häufigsten bzw. am wenigsten?

am häufigsten: _____

am wenigsten: _____

3. Welche der folgenden Textsorten haben Sie schon auf Deutsch geschrieben?

- formelle E-Mails
- persönliche E-Mails
- Abstracts
- Zusammenfassungen
- Wissenschaftliche Artikel
- Seminararbeiten
- Blogs
- Forschungsberichte
- Powerpointpräsentationen
- Halbformelle Briefe
- Persönliche Briefe
- Gedichte
- Tagebuch
- Lebenslauf
- Bewerbungen
- Andere _____

3a. Welche der oben angekreuzten Textsorten schreiben Sie am häufigsten bzw. am wenigsten und welche sind für Sie besonders wichtig?

am häufigsten: _____

am wenigsten: _____

wichtig: _____

4. Bei welchen der bei 2 und 3 angekreuzten Textsorten machen Sie Erholungspausen, wenn Sie schreiben?

5. Bei welchen der folgenden Aspekte gehen Sie Ihrer Meinung nach sehr aufmerksam bzw. praktisch automatisch vor, wenn Sie einen Text in einer Fremdsprache schreiben?

(1 – große Aufmerksamkeit/ 2 – beinahe automatisch)

- Lexikalische Angemessenheit
- Interpunktion
- Rechtschreibung
- Gebrauch von Präpositionen
- Gliederungssignale
- Artikel und Genus

- concordância verbal e nominal
- Konjunktionen
- Textaufbau
- _____
- _____

6. Wenn Sie schreiben,
 benutzen Sie ausschließlich den Rechner
 machen Sie auch Handnotizen

7. Welche Hilfsmittel benutzen Sie, wenn Sie auf Deutsch schreiben? (bitte genaue Bezeichnung angeben)

Wörterbücher:
Einsprachig:
Online:
Webseiten:
Andere:

8. Welche Hilfsmittel benutzen Sie, wenn Sie auf Portugiesisch schreiben? (bitte genaue Bezeichnung angeben)

Wörterbücher:
Einsprachig Online:
Einsprachig:
Zweisprachig Online:
Zweisprachig:
Webseiten:
Andere:

9. Welche der folgenden Strategien benutzen Sie, wenn Sie einen schwierigen Text auf Portugiesisch (ungefähr eine A4 Seite) schreiben müssen?

- Ich plane meinen Text auf Deutsch und schreibe ihn dann auf Portugiesisch
 - Ich plane und formuliere meinen Text direkt ins Portugiesische
 - Ich plane und schreibe auf Deutsch und übersetze dann ins Portugiesische
 - Zuerst schreibe ich alles was mir einfällt ins Portugiesisch und dann überarbeite ich den Text
 - ich nehme parallele Texte auf Portugiesisch als Referenz für meinen Text
 - Andere:
-
-

Vielen Dank!